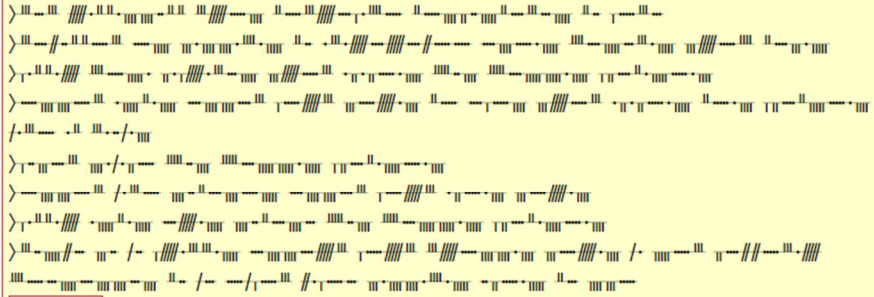


Stair na Gaeilge

Tengwās īwerijonākā

Tut raddassodd trīs dītrebākī dīslondetun do bitū.
Tēgoddit in wāssākan do atareregiyī esyan kenutan writ dēwan.
Bāddar kina labarātun writ alaliyan qos qennan blēdaniyās.
Issit andan esset bīrt wiras dī ēbis writ alaliyan diyas blēdnyas: "matī ad tāyomas."
Bowet samali qos qennan blēdaniyās.
"Issit matī sodesin," esset bīrt aliyas uiras.
Bāddar andan ēran sodesū qos qennan blēdaniyās.
"Tongū wo mō brattan," esset bīrt trissas uiras, "ma nīt lēggītar kiyunessus do mū, imbit gabiyū wāssākan oliyan dū swi."



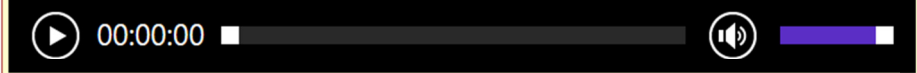
David Stifter

Sengoídelc inna nGlúas

Bátir tri manaig fris-chutchetar de domun.
Tíagait i ndíthrub ara-n-íccat a cinta pecthu ar bélib Déi.
Ní-rátis bréthir fri alailiu co cenn mbláadne. Is i sudiu as-bert óen dinaib ferib fria muntir die bláadne: "Maith aton-comnic-ní", olse.
Is samlid co cenn mbláadne.
"Is maith immurgu", ol in fer aile.
Bátir and iar sudiu co cenn mbláadne.
"Tongu tarm chulche", ol in tris fer, "mani-lécther taue dom, ime-n-ímgéb in n-uile ndíthrub airib."

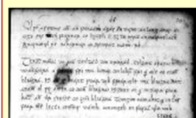
David Stifter

Sengoídelc



Guth le Dennis King

Tríar manach do-rat díultad dont saegul.
Tíagait i fásach do aithrigi a peccad fri día.
Bátar cen labrad fri araile co cenn bláadnae.
Is and as-bert fer díib fri araile día bláadnae, "Maith at-taam," olse.
Amein co cenn bláadnae.
"Is maith ón," ol in dara fer.
Bátar and iar suidiu co cenn bláadnae.
"Toingim fom aibít," ol in tres fer, "mani-léicthe ciúnas dom co n-ímgéb in fásach uile dúib."

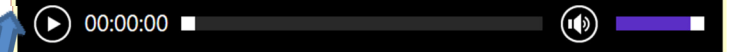


Gaidhealg

Triar manach tug díultadh don tsaoghal.
Tiaghaid isin bhfásach d'aithrighe a bpeacadh re Dia.
Do bhádar gan labhradh re chéile go ceann bliadhna.
Is annsin adubhairt fear díobh re fear oile bliadhain as a aithle sin, "Is maith atámaid," ar seisean.
Amhlaidh go ceann bliadhna.
"Is maith, iomorro," ar an dara fear.
Do bhádar ann dá éis sin go ceann bliadhna.
"Mionnuighim fám aibíd," ar an treas fear, "muna léigthí ciúnas damh, go bhfuigfead iomlán an fhásaigh fúibh féin!"

Caoimhín Mac Con Raoi

Gaelg



Guth le Brian Stowell

Ren tree maynee y seihl y yiooldey.
Hie ad magh ayns yn aasagh dy ghoaill arrys son nyn beccaghyn roish Jee.
Cha loayr ad rish y cheilley rish blein.
Eisht dooyrt fer jeu rish fer elley, "Ta shin mie dy liooar."
Tostid rish blein elley.
"S'feer shen", as y nah 'er.
Myr shen, hie blein elley shaghey.
"Dar m'ennym," as y trass 'er, "mannagh lhiggys shiu fea dou, faagym y lane aasagh diu!"

Brian Stowell

Gàidhlig



Guth le Màiri Sine Chaimbeul

Tha trìuir mhanach a' cur an cùlaibh ris an t-saoghal.
Tha iad a' dol dhan fhàsaich a dh'iarraidh air Dia maitheanas a thoirt dhaibh airson an cuid pheacaidhean.
Tha iad gun bhruidhinn fad bhliadhna.
An uairsin, tha fear dhiubh ag ràdh ri fear eile, "Tha sinn a' dèanamh glè mhath."
Cha deach facal eile a ràdh gu ceann bliadhna eile.
"Is sinn a tha," thuirt an darra fear.
Chaidh bliadhna eile seachad.
Is an uairsin bhruidhinn an treas fear, "Mo mhionnan air m' èideadh," thuirt e, "mur am bi an dithis agaibh samhach, tha mi dol gar fàgail leibh fhèin san fhàsaich."

Màiri Sine Chaimbeul

Gaedhilg



Guth le Hannah Rua

Triúr manach a thug diúltú don tsaol.
Théid siad san fhásach le haithrí a dhéanamh ar a gcuid peacaí roimh Dhia.
Bhí siad gan labhairt le chéile go cionn bliana.
Ansin dúirt fear acu le fear eile bliain ina dhéidh sin, "Nach maith muid," ar seisean.
Mar sin go cionn bliana.
"Is maith leoga," arsa an darra fear.
Bhí siad ann ina dhéidh sin go cionn bliana.
"Dar mo aibíd," arsa an treas fear, "mura bhfága sibh ar mo shuaimhneas mé fágfaidh mé anseo libh féin sibh san fhásach."

Hannah Rua

Gaeilge



Guth le Conchúr Ó Giollagáin

Triúr manach a thug diúltú don saol.
Téann siad sa bhfásach len aithrí a dhéanamh ina gcuid peacaí roimh Dhia.
Bhí siad gan labhairt lena chéile go ceann bliana.
Ansin dúirt fear acu le fear eile bliain amháin ina dhiaidh sin, "Táimid go maith," ar seisean.
Mar sin go ceann bliana.
"Is maith go deimhin," arsa an darra fear.
Bhí siad ann ina dhiaidh sin go ceann bliana.
"Dar m'aibíd," arsa an tríú fear, "mura ligfidh sibh ciúnas dom fágfaidh mé asaibh fhéin sa bhfásach sibh!"

Dennis King 7 Conchúr Ó Giollagáin

Gaelainn



Guth le Seán Mac an tSíthigh

Triúr manach a thug drom leis an saol:
Téann siad sa bhfásach le haithrí a dhéanamh ar a gcuid peacaí roimh Dhia.
Bhíodar gan labhairt lena chéile go ceann bliana.
Ansan, dúirt fear acu le fear eile bliain amháin na dheabha' san:
"Táimid go maith," arsa é.
Mar sin go ceann bliana.
"Is maith go deimhin" arsa an tarna fear.
Bhíodar ann ina dheabha' san go ceann bliana.
"Dar m'aibíd," arsa an treas fear, "mara gceapann sibh bhúr suaimhneas, fágfad anso sa bhfásach libh fhéin sibh!"

Seán Mac an tSíthigh